KALEN IWAMOTO

Traductrice français vers anglais, rédactrice

Profil

Née à Vancouver, l'anglais est ma langue maternelle. Je vis aujourd'hui en France et possède de nombreuses années d'expérience professionnelle dans la traduction du français vers l'anglais. Passionnée de littérature, j'accorde une grande importance à restituer avec force et justesse le sens, le ton et le style d'origine dans un anglais parfaitement naturel et qui conserve tout le plaisir de lecture. De nature motivée, autonome et enthousiaste, j'ai le souci permanent du détail et de la précision. En tant que canadienne, mes traductions peuvent s'orienter indifféremment vers l'anglais américain ou britannique.

Services
Français vers anglais :
Traduction, relecture, correction, harmonisation
Anglais : rédaction, communication, voix off

Types de documents
Magazines
Sites web
Communication institutionnelle : brochure, communiqué de presse, marketing, témoignage
Vidéos : sous-titres et voix off

Specialisations
Communication institutionnelle
Magazines, Journalisme
Art et culture, Mode
Technologie
Tourisme, Gastronomie
Développement international

Clients
Orange, Bpifrance, Grenoble École de Management, Beebuzziness, Modelab, Kessel&March European Eatery

@ kalen.iwamoto@gmail.com
☎ +33 (0)6 52 04 03 82

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

Traductrice indépendante **2011-present**
Projets récents
- Traduction du magazine Modelab, retenu dans le corpus documentaire du Metropolitan Museum de New York
- Traduction documents institutionnels PME et Grands Comptes
- Réalisation d'interviews, rédaction et traduction d'articles pour le magazine bilingue Alumni de l'École de Management de Grenoble
- Voix off (vidéos commerciales, documentaires et de formation)

Traductrice, rédactrice et community manager **2012-2013**
Bee Buzziness, France
- Rédaction d'articles orientés nouvelles technologies
- Traduction documents d'entreprise et communication internationale

AUTRES EXPÉRIENCES

Professeur d'anglais **2014-2015**
Institut Polytechnique de Grenoble, France
- Enseignement : rédaction académique, négociation, prise de parole en réunion et en entretien, rédaction CV et lettre de motivation

Professeur d'anglais **2014**
Université de Savoie, Chambéry, France
- Enseignement : ateliers d'écriture, Langue et Communication, anglais business, Langue des Affaires

Professeur d'anglais **2013 – 2015**
Wall Street Institute, Grenoble, France
- Enseignement anglais courant, business et expression orale

ÉDUCATION

Master Lettres, Arts et Cinéma **2011**
Université Paris VII - Paris Diderot

Master II : Développement international (avec Mention) **2008**
Université d'Amsterdam, Pays-Bas

Licence : Développement international (avec Mention) **2004**
McGill University, Montréal, Canada